

José Amarante

LATINĪTAS

Uma introdução à língua latina
através dos textos

UNIDADE **17**

Atividades finais



NALPE
NÚCLEO DE ANTIGUIDADE
LITERATURA, PERFORMANCE E ENSINO



A idade de prata,
Pietro da Cortona

Ovídio, *Metamorfoses*

I, 113-124

A Idade de Prata



TEXTO



TEXTO

- Nesta atividade, trabalharemos com os versos de 113 a 124 do Livro I das *Metamorfoses*, que tratam sobre a *Idade de Prata*, sob o domínio de Júpiter, após a expulsão de Saturno para os tártaros tenebrosos.

Metamorfoses (I, 113-124)

A Idade de Prata

Postquam, Saturno tenebrosa in Tartăra misso,
sub Ioue mundus erat, subïit argentăa proles,
auro deterïor, fuluo pretiosïor aere.

115

Iuppïter antiqui contraxit tempōra ueris
perque hiēmes aestusque et inaequalis autumnos
et breue uer spatïis exegit quattuor annum.

tum primum siccis aer feruorïbus ustus

candūit, et uentis glaciēs adstricta pependit;

120

tum primum subiere domos; domus antra fuerunt
et densi frutïces et uinctae cortïce uirgae.

semïna tum primum longis Cerealïa sulcis

obrūta sunt, pressique iugo gemuere iuuenci.

postquam: (conj.)
depois que (com o
pres. ou perf.)

Saturnus, -i: Saturno (filho de Urano e de Vesta, pai de
Júpiter, Plutão, Netuno, Juno, etc., que reinou no Lácio (Idade
de Ouro); é identificado com Cronos, deus dos Gregos)

Postquam, Saturno tenebrosa in Tartara misso,

Tartarus ou **Tartaros, -i (m)** e **Tartara,**
-orum (n. pl): o Tártaro, os Infernos

misso: part. pass. de *mitto*
mitto, -is, -ěre, misi, missum: enviar

sub Ioue mundus erat, subiit argentea proles,

deterior, deterius (gen: deterioris):
comp. de *deter* (desusado): pior,
inferior, menos forte

suběo, -is, ire, -ivi ou -ii, ĩtum: suceder, surgir

proles, -is: (f) raças, linhagem, descendência

argenteus, -a, -um: de prata, da idade de prata

auro deterior, fuluo pretiosior aere.

fuluus, -a, -um: acinzentado,
fulvo (de cor amarelo escuro)

pretiosus, -a, -um: precioso, pródigo

Depois que – enviado Saturno aos Tártaros tenebrosos – o mundo estava sob Júpiter,
surgiu a descendência de prata [a raça de prata],
inferior ao Ouro, mais preciosa que o acinzentado bronze.

contrāho, -is, -ĕre, -traxi, -tractum: contrair, diminuir

Iuppiter antiqui contraxit tempora ueris

hiems, hiĕmis: (f) inverno

aestas, -atis: estio, verão

autumnus, -i: outono

aestus, -us: (m) grande calor

inaequalis, -e: desigual

perque hiemes aestusque et inaequalis autumnos

exĭgo, -is, -ĕre, -ĕgi, -actum: conduzir para fora,
expulsar, levar até o fim, pesar, avaliar (daí *regular*)

et breue uer spatiis exegit quattuor annum.

spatium, -ii: espaço, curso, extensão, intervalo,
espaço de tempo, tempo, duração, estação

Júpiter diminuiu a duração da antiga primavera

E, através de invernos e verões e outonos desiguais e uma curta primavera, regulou o ano em quatro estações.

primum: (adv.) pela primeira vez

ustus, -a, -um: part. pass. de *uro*
uro, -is, -ĕre, ussi, ustum: abrasar, incendiar

tum primum siccis aer feruoribus ustus

fervor, -oris: (m.) fervura, calor, ardor, arrebatamento, fervor

candeo, -es, -ĕre, -ui:
inflamar-se

pendeo, -es, -ere, pependi,
pensum: pesar

canduit, et uentis glacies adstricta pependit;

glacies, -ei: (f) gelo

adstrictus, -a, -um: part. pass. de *adstringo*
adstringo, -is, -ĕre, -inxi, -ictum: contrair, reprimir

Então, pela primeira vez, o ar abrasado pelos secos ardores inflamou-se e, contraído pelos ventos, enrijeceu-se o gelo [a neve];

subĕo, -is, ire, -ivi ou -ii,
ĭtum: ir para, entrar,
suceder, surgir

domus, -i ou domus, -us: casa

antrum, -i: gruta, caverna, antro; caverna
no tronco de uma árvore

tum primum subiere domos; domus antra fuerunt

uincĭo, -is, -ire, vinci, vinctum: ligar, atar, amarrar, prender
uinctus, -a, -um: part. pass. de *uincio*

et densi frutices et uinctae cortice uirgae.

frutex, -ĭcis: (m) rebento,
ramagem, arbusto, árvore

uirga, -ae: ramo

cortex, -ĭcis: (m e f) invólucro, casca; casca do
sobreiro (de onde se faz a cortiça)

Então, pela primeira vez, os homens entraram em casas; as casas foram as cavernas e densas moitas e ramos atados com duras fibras [com embira].

cerealis, -e: de Ceres
(deusa da Agricultura)

semina tum primum longis Cerealia sulcis

obrūo, -is, -ĕre, -rui, -rūtum:
enterrar

gemo, -is, -ĕre, -mūi, -mītum: (intr.)
gemer, lamentar-se, suspirar, chorar;
(trans) lamentar...

obruta sunt, pressique iugo gemuere iuueni.

pressus, -a, -um: part. pass. de *premo*
premo, -is, -ĕre, pressi, pressum:
marcar, oprimir, vencer

iuuencus, -i: novilho

iugum, -i: jugo, submissão

As sementes de Ceres, então, pela primeira vez, foram enterradas em longos sulcos, e geram os novilhos oprimidos pelo jugo.



COMPREENSÃO



- 1 Quid subiit posquam sub Ioue mundus erat?
- 2 Quomodo argentăa erat proles?
- 3 Cuius spatii Iuppiter contraxit tempōra?
- 4 Quomodo Iuppiter exegit annum?
- 5 Quid tum fit?

VOCABULÁRIO:

exīgo, -is, -ēre, -ēgi, -actum: pesar, avaliar (daí *regular*)

spatium, -ii: intervalo, espaço de tempo, duração, estação

1. Subiit argentea proles.
2. Argentea proles auro deterior, fuluo pretiosior aere erat.
3. Iuppiter antiqui contraxit tempora ueris.
4. Iuppiter spatii exegit quattuor annum, per hiemes aestusque et inaequalis autumnos et breue uer.
5. Cf. vv 119-124.



ANOTAÇÕES GRAMATICAIS

O ablativo absoluto

- Tomando a estrutura em destaque, perceberemos uma construção especial em latim, o ablativo absoluto, formado por um nome no ablativo acompanhado por um particípio também no ablativo (daí a denominação *ablativo absoluto*):

*Postquam, Saturno tenebrosa in Tartara missa,
sub Ioue mundus erat, subiit argentea proles...*

(**Enviado Saturno** aos tártaros tenebrosos,
depois que o mundo estava sob o domínio de Júpiter,
surgiu a raça de prata)

O ablativo absoluto

*Postquam, Saturno tenebrosa in Tartara misso,
sub Ioue mundus erat, subiit argentea proles...*

(**Enviado Saturno** aos tártaros tenebrosos, depois que o mundo estava sob o domínio de Júpiter, surgiu a raça de prata)

- A frase em destaque corresponde, pois, a um adjunto circunstancial da oração principal.
- Este tipo de construção com o ablativo oracional costuma ter valor temporal.
- O ablativo absoluto pode ser construído por um nome ou pronome no ablativo acompanhado em geral por um particípio, podendo também ser acompanhado por um adjetivo ou outro substantivo em aposição (FARIA, 1958, p. 364).

O ablativo absoluto

L. Pisonē, A. Gabiniō consulībus (Caes. B. Gal. 1, 6, 4)

(Durante o consulado de L. Pisão e A. Gabínio)

Nesses casos de ablativos absolutos sem participios, subentende-se no português **o gerúndio do verbo ser**:

Cicerone consūle,

Catilina coniurationem in rem publicam fecit.

(Cícero **sendo** cônsul – ou **sob o consulado de Cícero** – Catilina fez uma conjuração contra a República).

O ablativo absoluto

O ablativo absoluto, então, não apresenta nenhum tipo de relação gramatical seja com o sujeito, seja com os complementos da oração principal.

Bello finito, milites se reddiderunt.

(Terminada a guerra, os soldados regressaram)

Veja que a expressão destacada é independente – daí se dizer absoluta – da oração com a qual forma o período. Sendo assim, é possível que a transformemos numa estrutura sob a forma oracional:

Cum bellum finitum esset, milites se reddiderunt.

(Como a guerra tivesse sido terminada, os soldados regressaram)

Vê-se bem, pois, que os sujeitos resultam diferentes nas duas estruturas que formam o período (*bellum* é o sujeito da estrutura passiva *finitum esset*, e *milites* é o sujeito de *reddiderunt*).

O ablativo absoluto

Então, não empregaríamos ablativo absoluto num período como o seguinte:

Caesar, dux, Rubiconem flumen transiit
(César, sendo general, atravessou o rio Rubicão)

Atividade rápida 2

01. Utilizamos, no Direito, uma expressão latina, construída com o ablativo absoluto:

Rebus sic stantibus...

- a) Analise morfossintaticamente cada termo da construção e depois verta-a ao português.
- b) Procure saber em que contextos a construção é empregada e com qual sentido.

Rebus: *res*, -ei, 5ª decl., fem., plural, ablativo

Sic: (adv.) assim

Stantibus: *stans*, -ntis; part. pres. de *sto* (estar de pé, permanecer), ablativo, plural, feminino, em concordância com “rebus”.

Tradução: “permanecendo assim as coisas...”

“REBUS SIC STANTIBUS representa a **Teoria da Imprevisão** e constitui uma exceção à regra do Princípio da Força Obrigatória. Trata da possibilidade de que um pacto seja alterado, a despeito da obrigatoriedade, sempre que as circunstâncias que envolveram a sua formação não forem as mesmas no momento da execução da obrigação contratual, de modo a prejudicar uma parte em benefício da outra. Há necessidade de um ajuste no contrato.” Fonte: <http://www.jurisway.org.br/>

Atividade rápida 2

02. Verta ao português:

- a) Deus querendo (se Deus quiser), irei a Roma.
- b) Conhecidos estes fatos, façamos o acordo.
- c) Lido o poema, ouvimos as recomendações do professor.
- d) Depois de escritos os versos, percebi os erros.

a) Deo uolente, ibo Romam.

b) Cognitis his rebus, faciamus pactum.

c) Lecto carmine, audiuius praecepta magistri.

d) Versibus scriptis, errores percepi.

Atividade rápida 2

03. Com a sentença abaixo, faça o que se pede:

Facto hoc proelĭo, curat faciendum pontem

(Caes. B. G. 1, 13)

- a) Verta a sentença ao português.
- b) Identifique o ablativo absoluto.
- c) Identifique a estrutura formada com o gerundivo.
- d) Se se tratar de alteração possível, reescreva a estrutura em gerundivo com gerúndio, fazendo as adaptações necessárias.

- a) Feita aquela guerra, trata de fazer a ponte.
- b) Facto hoc proelio.
- c) Faciendum pontem.
- d) ... curat faciendi pontem.

Atividade rápida 2

04. Reestruture o seguinte período, com a utilização da construção em ablativo absoluto:

*Postquam Caesar Rubiconem flumen transiit
senatus Pompeium exercitui praefecit.*

(Depois que César atravessou o Rubicão, o Senado encarregou Pompeu como chefe do exército)

transiō, is, -ire, -iui, -iī, -itum: atravessar, transpor
Rubico ou Rubicon, -onis: Rubicão

Caesare Rubicone flumine transito, senatus Pompeium exercitui praefecit.

Atividade rápida 2

05. Com o uso de um dicionário, traduza o seguinte excerto dos *Persas* de Plauto (vv. 753-756). Em seguida, destaque as construções de ablativo absoluto:

Hostibus uictis, ciuibus saluis, re placida, pacibus perfectis, bello exstincto, re bene gesta, integro exercitu et praesidiis, cum bene nos, Iuppiter, iuisti, dique alii omnes caelipotentes, eas uobis habeo gratis atque ago, quia probe sum ultus meum inimicum.

Vencidos os inimigos, salvos os cidadãos, tranquilizada a situação, concluída a paz, extinta a guerra, bem alcançada a vitória, ileso o exército e as guardas, ó Júpiter e todos os outros deuses poderosos do céu, como bem nos tendes ajudado, faço e direciono a vós esses agradecimentos, porque me vinguei (ultus, vd. ulciscor) direitinho do meu inimigo. [Trad. Beethoven Alvarez. Originalmente publicado em: LEITE, Leni Ribeiro et al. (orgs.). Rito e celebração na Antiguidade. Vitória: Ed. PPGL, 2012, p. 135-153.]

Atividade rápida 2 – vocabulário

carmen, -inis: (n) poema

cognosco, -is, -ěre, -gnoui, -gnitum: conhecer

curo, -as, -are, -aui, -atum: tratar, cuidar

eo, is, ire, iui ou ii, itum: ir (futuro imperfeito, *ibo*)

error, erroris: (m) erro, engano

lego, -is, -ěre, legi, lectum: ler

pactum, -i: acordo, pacto

percipio, -is, -ěre, -cepi, -ceptum: perceber

pons, pontis: (m) ponte

proelium, -ii: luta, batalha

res, -ei: (f) fato

scribo, -is, -ěre, scripsi, scriptum: escrever

sto, stas, stare, steti, statum: permanecer, persistir

ultus, -a, -um: part. de *ulciscor*

ulciscor, -ěris, ulcisci, ultus sum: vingar, castigar

uolo, -is, uelle, uolui: querer



SALVAR



SALVAR

- As palavras que se seguem, em levantamentos estatísticos, estão entre as mais ocorrentes nos textos latinos. Procure saber seu significado.
- Indique, ao lado de cada palavra, a classe gramatical e o sentido atribuído a ela nos textos.



SALVAR

abĕrant

aĕris

aetas

annum

antiqui

arbĕre

auro

breue

cogente

colebat

cornŭa

descendĕrat

domos

duris

exegit

fidem

gentes

haerentĭa

ipsa

iugo

lege

legebant

litĕra

longis

metus

milĭtis

misso

mollĭa

montĭbus

mora

mortales

nondum

norant

nullo

oppĭda

ora

orbem

otĭa

pependit



SALVAR

poena

postquam

praeter

prima

primum

quae

quoque

securae

spatiis

tempora

timebat

tum

turba

uentis

uerba

uinctae

uiseret

ullis

usu